



い どう そ う だ ん か い  
**移動相談会**  
Free Consultations



な か し べ つ  
**中標津**  
Nakashibetsu

に ち じ  
日 時 : **2021年11月14日(日)**  
**11:00~16:00**

か い じ ょ う  
会 場 : **中標津経済センターなかまっぷ (多目的ホール)**  
Nakashibetsu Economic Center Nakamappu (Multipurpose Hall)  
なかしべつちょう ひがし じょう みなみ ちょうめ  
(中標津町 東2条 南2丁目1)



**Free Consultations in Nakashibetsu Nov. 14 (SUN) 11:00am ~ 4:00pm!**

英 語

You can consult with us on a variety of topics, such as COVID-19 related support, residence status (visa) procedures, work related issues, tax/pension, children, education, disaster, housing, marriage/divorce, domestic violence, and more.

As part of preventative measures against the spread of COVID-19, we ask all visitors please wear a mask, wash hands thoroughly, and follow proper cough etiquette. Thank you for your understanding and cooperation.



**Certified Legal Specialists and Immigration Officials will also be available for consultations!**

が つ に ち に ち  
**11月14日(日) 11:00~16:00に「移動相談会in中標津」を開きます!**

日 本 語

しんがた かんせんしやう りゆう こま りゆう の た め し え ん  
新型コロナウイルス感染症が理由で困っている人の為の支援についてなど、在留資格(ビザ)、仕事、税金・年金、子育て、教育、災害、住宅、結婚・離婚、DVなど、色々なことについて相談できます。  
しんがた かんせんしやう ひろ  
新型コロナウイルス感染症を 広げないようにするため、移動相談会に 来る人は、せきを 他の人に かけない ようにしたり、手を洗ったり、マスクを つけたりして 協力してください。よろしくお願ひします。



ぎやうせいしよし  
行政書士と  
さっぽろしゆつにゆうこくかんりきやく  
札幌出入国管理局  
の職員にも相談  
できます!

**11月14日(周日) 11:00~16:00将在中標津举行免费咨询会!**

中 国 語

新冠病毒支援对策等、在留资格(签证)、工作、税金/年金、育儿、教育、灾害、住宅、结婚/离婚、家暴等问题均可咨询。

另外,为防止新冠肺炎传播,当天请配合戴好口罩,注意咳嗽礼仪并勤洗手。感谢您的理解与配合。



也可以向行政  
书士和札幌出入  
国在留管理局的  
职员咨询!

**11월 14일 (일) 11:00~16:00에 <이동상담회 in 나카시베츠>를 개최합니다!**

韓 国 語

코로나19와 관련한 지원대책, 체류자격(비자), 직업, 세금·연금, 자녀 양육, 교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력 등 다양한 상담이 가능합니다.

아울러 코로나19 감염방지를 위해 당일 내방하시는 분들은 기침 에티켓, 손세정, 마스크 착용 등에 적극 협조해 주시기 바랍니다. 불편을 끼쳐드려 죄송합니다만, 너른 이해 부탁드립니다.



행정서사와 샷포로  
출입국재류관리국  
의 직원과도 상담할  
수 있습니다!

**Buổi tư vấn và giải đáp thắc mắc miễn phí dành cho người nước ngoài tại Nakashibetsu sẽ diễn ra vào ngày 14/11 (Chủ Nhật) lúc 11:00-16:00**

ベ ト ナ ム 語

Chúng tôi hỗ trợ tư vấn các vấn đề ở nhiều lĩnh vực khác nhau như chính sách hỗ trợ liên quan đến đại dịch Covid-19, tư cách lưu trú, việc làm, thuế và lương hưu, nuôi dạy con cái, giáo dục, phòng chống thiên tai, nhà ở, hôn nhân, bạo lực gia đình và những vấn đề khác.

Ngoài ra, nhằm hạn chế tối đa sự lây lan của dịch bệnh, vui lòng thực hiện các nguyên tắc như đeo khẩu trang, ho đúng cách, rửa tay thường xuyên khi tới hội trường nhận tư vấn. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn.



Bạn cũng có thể  
tham khảo ý kiến  
chuyên gia về  
Luật hành chính  
và chuyên viên  
của Cục Nhập cư  
Sapporo.

**Magsasagawa ng 「Libreng Konsultasyon sa Nakashibetsu」 sa Nobyembre 14 (Linggo) 11:00 ~ 16:00 !**

タ ガ ロ グ 語

Maaaring kumunsulta ukol sa suporta o benepisyo tugon sa COVID-19, Status of Residence(visa), trabaho, buwis, pensyon, pagpapalaki ng anak, edukasyon, kalamidad, pabahay, kasal, diborsyo, pananakit ng asawa o kasambahay at iba pang konsultasyon.

Hinihiling sa mga darating upang kumunsulta na gawin ang mga pamamaraan panlaban sa impeksyon tulad ng etiketa sa pag ubo, paghuhugas ng kamay, pagsuot ng mask. Amin pong hinihiling ang inyong pang unawa.



Maaari ring  
kumunsulta sa mga  
Espesyalista tulad  
ng Administrative  
Scrivener at Opisyal  
ng Imigrasyon



北海道 外国人相談センターは、北海道の委託を受け(公社)北海道国際交流・協力総合センター(HIECC)が運営しています。

[www.hiecc.or.jp/soudan](http://www.hiecc.or.jp/soudan)  
[support@hiecc.or.jp](mailto:support@hiecc.or.jp)

TEL: 011-200-9595  
CELL: 090-9089-9595

